

Số: 45 /EVN-QLV  
V/v Thư mời tham gia quá trình lựa chọn Nhà đầu tư chiến lược của Tổng công ty Phát điện 3.

*Hà Nội, ngày 04 tháng 1 năm 2018*

Kính gửi:

Tập đoàn điện lực Việt Nam (EVN) xin trân trọng cảm ơn Quý nhà đầu tư đã quan tâm đến quá trình lựa chọn Nhà đầu tư chiến lược (NĐTCL) của Tổng công ty Phát điện 3 (EVNGENCO 3).

Chúng tôi vui mừng được thông báo đến Quý nhà đầu tư, Phương án cổ phần hóa của EVNGENCO 3 đã được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt tại Quyết định số 2100/QĐ-TTg ngày 27/12/2017 và tiêu chí lựa chọn nhà đầu tư chiến lược đã được Bộ Công Thương phê duyệt tại Công văn số 33/BCT-TC ngày 03/01/2018. Theo đó, EVN sẽ chào bán 1.019.600.000 cổ phần tương đương 49% Vốn điều lệ của EVNGENCO 3 trong đợt này, trong đó:

- Chào bán đầu giá lần đầu ra công chúng (IPO): 267.051.900 cổ phần, tương đương 12,8355% Vốn điều lệ;
- Chào bán ưu đãi cho người lao động trong doanh nghiệp: 3.424.100 cổ phần, tương đương 0,1645% Vốn điều lệ;
- Chào bán cho nhà đầu tư chiến lược (NĐTCL): 749.124.000 cổ phần, tương đương 36,00% Vốn điều lệ.

Bằng thư này, chúng tôi xin gửi đến Quý nhà đầu tư các yêu cầu chính thức về: i) Tiêu chí lựa chọn NĐTCL; ii) Quy định đối với NĐTCL; iii) Hồ sơ đăng ký tham gia quá trình lựa chọn NĐTCL; iv) Quy trình và tiến độ lựa chọn NĐTCL và các thông tin quan trọng liên quan khác để Quý Công ty tham khảo nhằm bổ sung, hoàn thiện hồ sơ đăng ký và tham gia các bước tiếp theo của quá trình lựa chọn NĐTCL của EVNGENCO 3.

Nội dung cụ thể như sau:

#### **I. Tiêu chí lựa chọn NĐTCL**

Tiêu chí lựa chọn NĐTCL được nêu trong Phụ lục 1 kèm theo.

#### **II. Số lượng NĐTCL và quy mô chào bán cổ phần**

1. Số lượng NĐTCL được mua cổ phần: tối đa không quá 3 nhà đầu tư (theo quy định tại Thông tư số 196/2011/TT-BTC ngày 26/12/2011).
2. Tổng số cổ phần dự kiến chào bán cho NĐTCL là 749.124.000 cổ phần, tương đương 36,00% cổ phần của Công ty.
3. Khối lượng cổ phần nhà đầu tư nước ngoài được phép mua trong đợt chào bán cho NĐTCL: toàn bộ số lượng cổ phần chào bán.
4. Giá bán: Thực hiện theo quy định tại Nghị định số 126/NĐ-CP ngày 16/11/2017 của Chính phủ về việc chuyển doanh nghiệp nhà nước và công ty trách nhiệm hữu hạn một thành viên do nhà nước đầu tư 100% vốn điều lệ thành công ty cổ phần. Cụ thể, giá bán cho nhà đầu tư chiến lược không thấp hơn giá đấu thành công bình quân theo kết quả IPO (IPO dự kiến được tiến hành vào ngày 9/2/2018).

5. Tỷ lệ đặt cọc: 20% giá trị cổ phần đăng ký mua theo giá khởi điểm đã được cơ quan có thẩm quyền phê duyệt.
6. Phương thức bán: thỏa thuận trực tiếp hoặc đấu giá giữa các nhà đầu tư chiến lược.
7. Thời gian đặt cọc:
  - Trong trường hợp bán theo phương thức thỏa thuận: Nhà đầu tư đặt cọc chậm nhất 16h00 ngày 16/01/2018.
  - Trong trường hợp bán theo phương thức đấu giá: Nhà đầu tư đặt cọc chậm nhất 16h00 ngày 13/02/2018.
8. Nội dung khác
  - EVN tổ chức gặp mặt nhà đầu tư để cung cấp thêm thông tin về EVNGENCO3 kể từ 8h30 ngày 09/01/2018 tại trụ sở Tập đoàn Điện lực Việt Nam. Đề nghị Nhà đầu tư quan tâm liên hệ bằng văn bản để EVN sắp xếp lịch làm việc.
  - EVN/ EVNGENCO3 sẽ ký Hợp đồng bảo mật thông tin với các nhà đầu tư về việc cung cấp các thông tin về EVNGENCO3 cho các nhà đầu tư trước ngày 09/01/2018 (dự thảo Hợp đồng bảo mật thông tin tại Phụ lục 4 kèm theo).

### **III. Hồ sơ đăng ký tham gia vào quá trình lựa chọn NĐTCL**

Hồ sơ đăng ký, bao gồm bản cứng (bản in) và bản mềm (file điện tử) được gửi đến địa chỉ quy định tại Mục V của thư này.

EVN sẽ tiến hành xem xét Hồ sơ đăng ký của Quý nhà đầu tư. Nếu Hồ sơ được chấp nhận, EVN sẽ gửi thư thông báo tới Quý công ty để tiến hành các bước tiếp theo như quy định tại Mục IV của thư này.

Hồ sơ đăng ký phải bao gồm đầy đủ các tài liệu quy định tại Phụ lục 2 kèm theo.

### **IV. Các bước tiến hành lựa chọn NĐTCL**

Các bước tiến hành lựa chọn NĐTCL được quy định cụ thể tại Phụ lục 3 kèm theo.

### **V. Thời gian và địa chỉ nộp Hồ sơ**

1. Thời gian nộp hồ sơ: Từ 13h30 ngày 05/01/2018 đến 11h30 ngày 15/01/2018 (Giờ Việt Nam).
2. Địa chỉ nộp Hồ sơ:

Ban Quản lý đầu tư vốn, Tập đoàn Điện lực Việt Nam  
Địa chỉ: 11 phố Cửa Bắc, phường Trúc Bạch, quận Ba Đình, Hà Nội  
Điện thoại: 04 66946290
3. Địa chỉ gửi bản mềm (file điện tử)

Email: khoacd@evn.com.vn và hieunm@evn.com.vn
4. Mọi thắc mắc xin liên hệ:

**Ông: Cao Đạt Khoa - Chức vụ: Trưởng Ban Quản lý đầu tư vốn.**

Tập đoàn Điện lực Việt Nam.

Địa chỉ: 11 phố Cửa Bắc, phường Trúc Bạch, quận Ba Đình, Hà Nội.

Điện thoại: 0966.570.579      Email: khoacd@evn.com.vn

**Bà: Nguyễn Minh Hiếu – Chức vụ: Chuyên viên Ban Quản lý đầu tư vốn**

Tập đoàn Điện lực Việt Nam.

Địa chỉ: 11 phố Cửa Bắc, phường Trúc Bạch, quận Ba Đình, Hà Nội.

Điện thoại: 0912.242.268      Email: hieunm@evn.com.vn.

Rất mong nhận được sự quan tâm, hợp tác của Quý nhà đầu tư.

Trân trọng./.

***Nơi nhận:***

- Như trên;
- Văn phòng Chính phủ (b/c);
- Bộ Công Thương (b/c);
- HĐTV, TGD (b/c);
- EVNGENCO3;
- Các Ban TCNS, QHCD, QHQT;
- Lưu VT, QLV.

**KT. TỔNG GIÁM ĐỐC  
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC**

**Đinh Quang Tri**

## **Phụ lục 1: TIÊU CHÍ LỰA CHỌN NĐTCL**

Căn cứ Công văn số 33 ngày 03/01/2018 của Bộ Công thương về việc triển khai Quyết định số 3100/QĐ-TTg của Thủ tướng Chính phủ về công tác cổ phần hóa EVNGENCO3, tiêu chí lựa chọn nhà đầu tư chiến lược cơ bản như sau:

- Có đủ tư cách pháp nhân theo quy định của pháp luật;
- Có năng lực tài chính và có kết quả hoạt động kinh doanh 03 năm gần nhất tính đến thời điểm đăng ký mua cổ phần có lãi, không có lỗ lũy kế;
- Ưu tiên Nhà đầu tư là các tổ chức hoặc liên danh có kinh nghiệm hoạt động trong lĩnh vực năng lượng hoặc kỹ thuật công nghệ liên quan đến sản xuất kinh doanh điện năng (quản lý, vận hành nhà máy điện, cung cấp than, cung cấp nhiên liệu LNG, bảo trì, bảo dưỡng, EPC, OEM, ...) hoặc nhà đầu tư có năng lực thu xếp tài chính, có khả năng hỗ trợ EVNGENCO 3 thu xếp vốn đầu tư các dự án điện trong tương lai;
- Ưu tiên nhà đầu tư có Phương án hỗ trợ doanh nghiệp sau cổ phần hoá trong việc chuyển giao công nghệ mới; đào tạo nguồn nhân lực; nâng cao năng lực tài chính; quản trị doanh nghiệp; cung ứng nguyên vật liệu.
- Có cam kết bằng văn bản của người có thẩm quyền khi đăng ký trở thành nhà đầu tư chiến lược của doanh nghiệp cổ phần hóa về những nội dung sau:
  - + Tiếp tục duy trì, phát triển ngành nghề sản xuất kinh doanh điện năng và thương hiệu của doanh nghiệp cổ phần hóa trong thời gian ít nhất ba (03) năm kể từ thời điểm chính thức trở thành nhà đầu tư chiến lược.
  - + Không chuyển nhượng số cổ phần được mua trong thời hạn năm (05) năm kể từ ngày công ty cổ phần được cấp Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp cổ phần lần đầu hoạt động theo Luật doanh nghiệp.
  - + Các nghĩa vụ bồi thường khi vi phạm cam kết đã ký với mức bồi thường xác định theo thiệt hại thực tế.
  - + Nhà nước có quyền định đoạt đối với toàn bộ số lượng cổ phần nhà đầu tư chiến lược mua khi vi phạm các cam kết đã ký.

## **Phụ lục 2: HỒ SƠ ĐĂNG KÝ THAM GIA QUÁ TRÌNH LỰA CHỌN NĐTCL**

Hồ sơ đăng ký tham gia quá trình lựa chọn NĐTCL phải bao gồm các tài liệu sau:

### **I. Hồ sơ chứng minh năng lực**

1. Đơn đăng ký tham gia làm NĐTCL (Bản chính do Người đại diện theo pháp luật ký) (Mẫu đính kèm).
2. Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp hoặc giấy phép hoạt động (Bản sao hợp lệ).
3. Báo cáo tài chính kiểm toán 2015, 2016 và báo cáo tài chính năm 2017 đến thời điểm gần nhất; Đối với tổ chức hoạt động theo mô hình công ty mẹ - con, vui lòng cung cấp báo cáo tài chính hợp nhất kiểm toán 2015, 2016 và báo cáo tài chính hợp nhất năm 2017 đến thời điểm gần nhất (Bản chính hoặc bản sao hợp lệ).
4. Hồ sơ giới thiệu về năng lực, kinh nghiệm của nhà đầu tư.
5. Phương án phát triển EVNGENCO 3 sau cổ phần hóa.
6. Sơ lược về phương án thu xếp vốn mua cổ phần

*Ghi chú: Các nhà đầu tư không cần nộp lại các tài liệu đã nộp trước đây, chỉ nộp bổ sung các hồ sơ còn thiếu.*

### **II. Các cam kết và nghĩa vụ tuân thủ**

Nhà đầu tư có văn bản cam kết của Hội đồng quản trị hoặc người đại diện theo pháp luật hoặc người có thẩm quyền về các vấn đề sau đây:

1. Tiếp tục duy trì, phát triển ngành nghề sản xuất kinh doanh điện năng và thương hiệu của doanh nghiệp cổ phần hóa trong thời gian ít nhất ba (03) năm kể từ thời điểm chính thức trở thành nhà đầu tư chiến lược.
2. Không chuyển nhượng số cổ phần được mua trong thời hạn năm (05) năm kể từ ngày công ty cổ phần được cấp Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp cổ phần lần đầu hoạt động theo Luật doanh nghiệp.
3. Các nghĩa vụ bồi thường khi vi phạm cam kết đã ký với mức bồi thường xác định theo thiệt hại thực tế.
4. Nhà nước có quyền định đoạt đối với toàn bộ số lượng cổ phần nhà đầu tư chiến lược mua khi vi phạm các cam kết đã ký.

### Phụ lục 3: QUY TRÌNH LỰA CHỌN NĐTCL

Quy trình lựa chọn NĐTCL sẽ bao gồm các bước sau đây:

T	27-12-17	Phê duyệt phương án CPH	
T+8	04-01-18	Công bố thông tin tìm NĐTCL trên các phương tiện thông tin đại chúng. Gửi thư cho các NĐTCL đã có tên trong danh sách.	
T+13	09-01-18	Tổ chức gặp mặt NĐT chiến lược quan tâm, ký NDA.	
T+14	10-01-18	Chuẩn bị dataroom, giải đáp câu hỏi của NĐT	
T+19	15-01-18	Hết thời hạn tiếp nhận hồ sơ đăng ký. Lựa chọn phương thức bán.	
		BÁN THỎA THUẬN Trường hợp bán thỏa thuận: thông báo đề NĐT nộp cọc (tỷ lệ cọc do Ban chỉ đạo quyết định).	ĐẤU GIÁ Trường hợp bán đấu giá: Báo cáo Bộ Công Thương về danh sách NĐT đăng ký mua.
T+20	16-01-18	Hết thời hạn nộp cọc, Báo cáo Bộ Công thương DS NĐT đủ điều kiện tham gia bán thỏa thuận.	
T+43	08-02-18	Hết thời hạn cung cấp thông tin và giải đáp câu hỏi của NĐT	
T+44	09-02-18	<b>Thông báo giá đấu thành công bình quân cho các NĐT.</b>	<b>Thông báo giá đấu thành công bình quân kèm thông báo nộp cọc cho các NĐT.</b>
T+48	13-02-18	Ký Hợp đồng mua bán cổ phần.	Hết hạn nhận đặt cọc, lựa chọn phương thức bán: - Trong trường hợp không thỏa mãn điều kiện bán đấu giá: Báo cáo Bộ Công Thương đề chuyển sang bán thỏa thuận. - Trong trường hợp thỏa mãn điều kiện đấu giá: Tiếp tục thực hiện theo bước T+61 dưới đây
T+61	26-02-18	NĐT nộp tiền mua cổ phần	<b>Tổ chức đấu giá</b>
T+68	05-03-18	<b>Báo cáo kết quả bán thỏa thuận.</b>	Ký Hợp đồng mua bán cổ phần
T+72	09-03-18		NĐT nộp tiền mua cổ phần
T+75	12-03-18		<b>Báo cáo kết quả bán đấu giá</b>

Các mốc thời gian nói trên có thể thay đổi tùy thuộc vào yêu cầu thực tế của quá trình lựa chọn NĐTCL và sự phê duyệt của các cơ quan có thẩm quyền.

(\*) EVN tiến hành lựa chọn nhà đầu tư chiến lược cho EVNGENCO 3 thông qua đàm phán hoặc đấu giá. Việc lựa chọn NĐTCL được tiến hành sau khi hoàn tất IPO (dự kiến vào 09/02/2018). Phương thức bán cổ phần cho NĐTCL theo quy định tại Thông tư 196/2011/TT-BTC ngày 26/12/2011 và Phương án cổ phần hóa được duyệt.

## Phụ lục 4: Dự thảo Hợp đồng bảo mật thông tin

### CAM KẾT BẢO MẬT THÔNG TIN / *NON-DISCLOSURE AGREEMENT*

Cam Kết Bảo mật Thông tin này (“**Cam Kết**”) được lập ngày ... 2018

*This Non-disclosure Agreement (the “**Agreement**”) is made on ....2018:*

Giữa

*Between:*

1. CÔNG TY TNHH MTV TỔNG CÔNG TY PHÁT ĐIỆN 3, một công ty được thành lập tại Việt Nam (đăng ký kinh doanh số 350220839), địa chỉ đăng ký tại Khu công nghiệp Phú Mỹ 1, thị trấn Phú Mỹ, huyện Tân Thành, tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu, Việt Nam (“**EVNGENCO 3**” hoặc “**Bên Cung Cấp**”); và

*POWER GENERATION CORPORATION 3 ONE MEMBER LIMITED COMPANY, a company incorporated in Vietnam (registered No. 3502208399) and having its registered office at Phu My 1 industrial zone, Phu My town, Tan Thanh district, Ba Ria – Vung Tau province, Vietnam (“**EVNGENCO 3**” or the “**Discloser**”); and*

2. ..., một công ty được thành lập tại ..., địa chỉ đăng ký tại ... (“...” hoặc “**Bên Nhận**”).

*..., a company incorporated in ...,and having its registered office at... (“...” or the “**Recipient**”).*

(gọi riêng là “**Bên**” và gọi chung là “**Các Bên**”)

*(each a “**Party**” and together the “**Parties**”)*

#### **XÉT RẰNG:**

##### **WHEREAS:**

- A. ... mong muốn được tham gia vào quá trình lựa chọn nhà đầu tư chiến lược của EVNGENCO 3 (“**Công Việc**”).

*... wishes to take part in the selection process as a strategic investor in EVNGENCO 3 (the “**Business**”).*

- B. EVNGENCO 3 sẵn sàng cung cấp các thông tin độc quyền chưa được công bố ra công chúng (“**Thông Tin Bảo Mật**” được định nghĩa tại Khoản 1 dưới đây) để tạo điều kiện thuận lợi cho các cuộc đàm phán liên quan đến Công Việc.

*EVNGENCO 3 is willing to provide certain non-public confidential proprietary information (“**Confidential Information**” and described in Article 1 hereunder) to facilitate discussion relating to the Business.*

- C. ... sẵn sàng giữ bí mật các Thông Tin Bảo Mật như được quy định tại các điều khoản của Cam Kết này.

*... is willing to keep the Confidential Information confidential in accordance with the terms set out in this Agreement.*

#### **CÁC BÊN ĐỒNG Ý RẰNG:**

##### **IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:**

1. “**Thông Tin Bảo Mật**” được hiểu là bất kỳ thông tin nào, bao gồm và không giới hạn về tình hình tài chính, dữ liệu khách hàng, phương thức hoạt động, kế hoạch kinh doanh, bí mật thương mại hoặc những thông tin thuộc sở hữu độc quyền, dù thể hiện bằng lời nói hay văn bản, mà Bên Cung Cấp cung cấp Bên Nhận. Các Bên đảm bảo rằng, Thông Tin Bảo Mật là những thông tin mà Bên Cung Cấp có quyền công bố cho Bên Nhận mà không vi phạm pháp luật Việt Nam.

*“**Confidential Information**” shall mean any information, including but not limited to any financial data, client data, methods of operation, business plans, trade secrets or proprietary information, which is furnished, whether orally or in writing, by the Discloser to the Recipient. The parties guarantee that the*

*confidential information provided by one party to the other is the information that the Discloser has the right to disclose to the Recipient and the provision of such information does not violate the laws of Vietnam.*

2. Thông Tin Bảo Mật không bao gồm các thông tin sau đây:
- (a) Thông tin đã được công bố ra công chúng mà không phải do sự tiết lộ của Bên Nhận hoặc của Ban Giám Đốc, Nhân viên, Đại lý hay Nhà tư vấn (“**Người Đại diện**”);
  - (b) Các thông tin mà Bên Nhận nhận từ các nguồn khác, không phải từ Bên Cung Cấp, và không thể nhận biết rằng Bên Nhận bị ràng buộc các Cam Kết với Bên Cung Cấp; hoặc
  - (c) Những thông tin được phát triển độc lập bởi Bên Nhận mà không cần tham chiếu đến các Thông Tin Bảo Mật.

*Confidential Information does not include information which:*

- (a) *is or becomes available to the public other than as a result of a disclosure by the Recipient or any of its directors, officers, employees, agents or advisors (the “**Representatives**”);*
  - (b) *becomes available to the Recipient from a source other than the Discloser, provided that such source is not known by the Recipient to be bound by a confidentiality agreement with the Discloser; or*
  - (c) *is independently developed by the Recipient without reference to the Confidential Information.*
3. Bên Nhận sẽ Cam Kết, và những Người đại diện của Bên Nhận cam đoan rằng:

- (a) Chỉ sử dụng những Thông Tin Bảo Mật cho mục đích đánh giá Công Việc;
- (b) Không tiết lộ cho bất kỳ bên nào khác mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên Cung Cấp;
- (c) Không sao chép, tái tạo toàn bộ hay một phần Thông Tin Bảo Mật mà không có sự đồng ý bằng văn bản của Bên Cung cấp, trừ trường hợp thực sự cần thiết phải công bố cho người có trách nhiệm trực tiếp trong việc thực hiện Công Việc này; và
- (d) Không tiết lộ cho bất kỳ bên nào khác về quá trình thương thảo liên quan đến Công Việc đang diễn ra mà không có sự đồng ý bằng văn bản của Bên Cung Cấp.

Trong trường hợp Người đại diện của Bên Nhận vi phạm các quy định tại Cam Kết này, và gây ra thiệt hại, thì Bên Nhận phải có trách nhiệm bồi thường các thiệt hại phát sinh từ việc sử dụng Thông Tin Bảo Mật hoặc tiết lộ thông tin ấy, bao gồm cả việc bồi thường vật chất.

*The Recipient shall undertake, and shall procure the Representatives to undertake, that:*

- (a) *the Confidential Information shall be used solely for the purpose of evaluating the Business;*
- (b) *the Confidential Information shall not be disclosed to any person without the prior written consent of the Discloser;*
- (c) *the Confidential Information shall not be copied, duplicated or otherwise reproduced, in whole or in part, without the prior written consent of the Discloser, except for internal purposes on a need-to-know basis; and*
- (d) *the Recipient and the Representatives shall not disclose to any person the fact that discussions or negotiations are taking place concerning the Business without the prior written consent of the Discloser.*

*The Recipient shall be responsible for any breach of the Agreement by the Representatives and shall assume all liability for damages relating to or arising out of the unauthorized use or disclosure of the Confidential Information by the Representatives.*

4. Bất kể những hạn chế về Thông Tin Bảo Mật quy định tại Cam Kết này, Bên Nhận và Người đại diện sẽ phải công bố bất kỳ Thông Tin Bảo Mật nào theo yêu cầu của luật định hoặc của các cơ quan pháp luật, tòa án, trong trường hợp này, Bên Nhận phải thực hiện các bước cần thiết để thông báo trước cho Bên Cung Cấp về việc công bố thông tin này để Bên Cung Cấp có thể có biện pháp thích hợp để bảo vệ những thông tin này. Trong trường hợp yêu cầu bảo vệ thông tin hoặc các biện pháp khắc phục khác không được thực hiện kịp thời, Bên Nhận đồng ý sẽ chỉ tiết lộ một phần Thông Tin Bảo Mật một cách có thể được theo yêu cầu của luật.

*Notwithstanding the restrictions on the use of Confidential Information contained herein, the Recipient and the Representatives shall be entitled to disclose any Confidential Information which is required to be disclosed pursuant to any applicable law or by any governmental, judicial and/or regulatory authority, provided always that the Recipient shall use its reasonable endeavours to provide the Discloser with prompt prior notice of such disclosure so that the Discloser may seek a protective order or other appropriate remedy. If such protective order or other remedy is not obtained, the Recipient agrees to disclose only that portion of the Confidential Information which is legally required to be disclosed.*

5. Bên Nhận đồng ý rằng, Bên Cung Cấp không tạo ra bất kỳ cam đoan hoặc đảm bảo, công khai hoặc ngầm hiểu về sự chính xác và đầy đủ của tất cả Thông Tin Bảo Mật được cung cấp. Bên Cung Cấp sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ sai sót, thiếu sót nào từ việc Người Đại Diện, Bên Nhận sử dụng các Thông Tin Bảo Mật.

*The Recipient agrees that the Discloser does not make any representation or warranty, express or implied, as to the accuracy or completeness of the Confidential Information provided. The Recipient shall not hold the Discloser liable for any use of the Confidential Information by the Recipient or the Representatives or for any errors or omissions in the Confidential Information.*

6. Trong trường hợp, theo yêu cầu của Bên Cung Cấp, Bên Nhận phải hoàn trả lại ngay lập tức hoặc tiêu hủy toàn bộ tài liệu, dữ liệu hoặc các dạng lưu trữ khác (ở bất kỳ hình thức nào hay phương tiện nào) chứa đựng Thông Tin Bảo Mật, và Bên Nhận tuyệt đối không giữ lại bất kỳ bản sao chép, tái tạo toàn bộ hay một phần của Thông Tin Bảo Mật trên.

*If the Discloser so requests, the Recipient shall promptly return to the Discloser or destroy all documents, data and other tangible objects (in whatever media or format) containing or representing the Confidential Information and shall not retain any copies, extracts or other reproductions in whole or in part of such Confidential Information.*

7. Sẽ không có bất kỳ điều khoản nào trong Bản Cam Kết này được đăng ký bản quyền hay quyền sở hữu trí tuệ khác liên quan tới Thông Tin Bảo Mật. Mỗi Bên sẽ không công bố ra công chúng dưới bất kỳ hình thức nào nếu không có sự đồng ý trước bằng văn bản của phía Bên kia.

*Nothing in the Agreement is intended to grant any patent, copyright, trademark, service mark or other intellectual rights relating to the Confidential Information to either Party. No Party shall use or cause to be published in any kind of media or communication the name, logo or other identifying information of the other Party without the prior written consent of the other Party.*

8. Bên Nhận đồng ý rằng, tiền bồi thường thiệt hại sẽ không được xem là một biện pháp khắc phục đầy đủ cho bất kỳ hành vi vi phạm nào đối với các quy định của Cam Kết này, và Bên Cung Cấp sẽ được quyền tìm kiếm sự công bằng, bao gồm quyền tài phán và hành vi cụ thể, trong trường hợp xảy ra bất kỳ vi phạm nào đến các điều khoản của Cam Kết này, thì ngoài tiền bồi thường thiệt hại nêu trên, Bên vi phạm sẽ bồi thường thêm tất cả các khoản tiền bồi thường thiệt hại khác cho Bên Cung Cấp theo quy định của luật hoặc quyền lợi hợp pháp.

*The Recipient agrees that money damages would not be a sufficient remedy for any breach of the Agreement and that the Discloser shall be entitled to seek equitable relief, including injunction and specific performance, in the event of any breach of the provisions of the Agreement, in addition to aforementioned money damages, the Recipient shall indemnify for all damages in accordance with the laws of Vietnam or legal rights.*

9. Các Bên hiểu và đồng ý rằng không có hợp đồng hoặc thỏa thuận liên quan đến Công Việc sẽ được coi là tồn tại trừ khi và cho đến khi có một thỏa thuận bằng văn bản rõ ràng về Công Việc đã được thực hiện bởi các Bên. Mỗi Bên theo đây được duy trì các quyền, và theo ý của mình, để chấm dứt các cuộc thảo luận liên quan đến Công Việc.

*The Parties understand and agree that no contract or agreement regarding the Business shall be deemed to exist unless and until a definitive agreement regarding the Business has been executed by the parties. Each Party reserves the right, in its sole discretion, to terminate the discussions concerning the Business.*

10. Cam Kết này là toàn bộ những thỏa thuận giữa Bên Cung Cấp và Bên Nhận về việc Bảo mật Thông tin. Trường hợp sửa đổi, bổ sung hoặc chấm dứt Cam Kết, phải có văn bản chính thức của Các Bên.

*The Agreement contains the entire agreement between Investor and the Company concerning the subject matter hereof. The Agreement may not be amended, modified or waived without the written consent of the Parties hereto.*

11. Trừ trường hợp, Các Bên có thỏa thuận bằng văn bản, các nghĩa vụ của mỗi Bên theo Cam Kết này sẽ tồn tại trong thời hạn 12 tháng kể từ thời điểm Cam Kết này có hiệu lực.

*Unless otherwise agreed in writing between the parties, the obligations of each party under the Agreement shall expire twelve months from the date of signing of this Agreement.*

12. Cam Kết này sẽ được điều chỉnh, và hướng dẫn thực hiện theo quy định của pháp luật Việt Nam. Mỗi Bên theo đây không thể hủy bỏ vô điều kiện đối với các phán quyết của các tòa án Việt Nam được ban hành đối với bất kỳ hành động nào phát sinh từ các tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Cam Kết này.

*The Agreement shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of Vietnam. Each Party hereby irrevocably and unconditionally consents to submit to the exclusive jurisdiction of the courts of Vietnam for any action, suit or proceeding arising out of or relating to the Agreement.*

13. Cam Kết này được lập thành hai (02) bản có giá trị như nhau và có hiệu lực kể từ ngày ký. Mỗi bên giữ một (01) bản để thực hiện.

*The Agreement shall be made in two (02) copies and becomes effective since the signing date of the Agreement. Each Party shall keep one (01) original.*

Các Bên theo đây đã đồng ý vào vào Cam Kết này ngày [●].

*The Parties hereto have duly executed and delivered the Agreement as of [●].*

**Công Ty TNHH MTV Tổng Công Ty Phát Điện**  
**3/Power Generation Corporation 3 one member limited** [●]  
**liability company**

Tên / Name:  
Chức vụ / Title:

Tên / Name: [●]  
Chức vụ / Title: [●]